

# *Mother Goose's Melody* (1791) における 動名詞と現在分詞

中澤紀子

## 0. はじめに

中澤 (2005) において、筆者は、現代英語 (Present-day English) における動名詞と現在分詞それぞれの構造の拡張と両者の融合について、動的文法理論の立場から説明を試みた。その際、動詞的動名詞と現在分詞との接点となったのは、次の3つの場合であった。

I. [母型文の主語] の位置に生起する、通格 (common case)<sup>1</sup> の NP 付き動名詞 (eg (1)) と名詞を後置修飾する分詞形容詞 (eg (2))

- (1) a. [Brown deftly painting his daughter] is a delight to watch.  
b. [His son being a friend of the judge] hadn't helped at all.
- (2) a. [The man painting the girl] is Brown.  
b. [The train approaching Platform 3] is the 11.10 to Bath.

---

<sup>1</sup> 通格とは、属格以外の格、すなわち主格、与格、対格の総称で、ここでは、この三者の何れであるかが形式上判別できない場合を表わす。

II. [母型文の動詞の目的語]の位置に生起する、対格のNP付き動名詞 (eg(3)) と *watch* などの知覚動詞の目的格補語の位置に生起する現在分詞 (eg(4))

(3) a. I resented [them going without me].

b. I remember [him reading my mail].

c. I caught him reading my mail.

(4) I watched Brown painting his daughter.

(i. 私は、娘さんの絵を描いているブラウン氏を見た。)

(ii. 私は、ブラウン氏が娘さんの絵を描いているのを見た。)

III. [母型文の述部の前置詞の目的語]の位置に生起する、通格あるいは対格のNP付き動名詞 (eg(5)) と *watch* などの知覚動詞の目的格補語の位置に生起する現在分詞 (eg(6))

(5) a. I have no objection to [them taking notes].

b. He objected to [the girls being given preferential treatment].

(6) I watched Brown painting his daughter.

(i. 私は、娘さんの絵を描いているブラウン氏を見た。)

(ii. 私は、ブラウン氏が娘さんの絵を描いているのを見た。)

本研究の大きな目標は、現代英語における動名詞と現在分詞の接点に関する上記の考察と近代英語 (Modern English) 期における言語事実を比較することによって、現代英語の動名詞と現在分詞の分析への歴史的手がかりを探ることである。その目標へのひとつの手がかりとして、本

稿では、近代英語期に出版されたナーサリー・ライム (nursery rhymes)<sup>2</sup> 集のひとつである *Mother Goose's Melody* (1791)<sup>3</sup> を取り上げ、そのテキストに現れる動名詞と現在分詞の分類をする事によって、両者の接点について考察するための資料としたい。以下で、*Mother Goose's Melody* (1791) の Part I を構成する、英国に古くから伝承されてきた比較的短いうたと、そこに付けられた独特の註釈文、さらに Part II を構成する、シェイクスピアの作を含む比較的長い詩(うた)とを資料として、それ

<sup>2</sup> ナーサリー・ライム (nursery rhymes) とは、英国をはじめとする英語圏で伝承されている伝統的な詩や童謡のことを指し、「マザー・グース (Mother Goose) のうた」と呼ばれることも多い。

<sup>3</sup> この本の正式な題名は、*Mother Goose's Melody: or, Sonnets for the Cradle.* であり、その他にタイトルページには、次のように書かれている。

In two parts. Part I. Contains the most celebrated Songs and Lullabies of the old British Nurses, calculated to amuse Children and to excite them to Sleep. Part II. Those of that sweet Songster and Nurse of Wit and Humour, Master William Shakespeare. Embellished with cuts. And illustrated with Notes and Maxims, Historical, Philosophical and Critical. London: Printed for Francis Power, (Grandson to the late Mr. J. Newbery,) and Co. No. 65. St. Paul's Church Yard, 1791. [Price Three Pence.]

実際にこのナーサリー・ライム集は、二部に分かれていて、第一部は、英国に古くから伝承されてきた比較的短いうた50篇余りと、それぞれのうたに付けられた註釈とで構成されている。この註釈は、格言・金言の形を採っていたり、哲学者や批評家を気取っていたりする独特の註釈であり、Opie (1997: 32-34) では、Oliver Goldsmithの手によるものではないかと推測されている。第二部は、シェイクスピアの作を含む比較的長いうたあるいは詩で構成されており、上記の註2で述べた一般的な意味でのナーサリー・ライム、あるいは、マザー・グースのうたの範疇には入らないものが多い。

この John Newbery 編とされるナーサリー・ライム集は、英国におけるナーサリー・ライムの最初の集成という意味で重要であり、また、ナーサリー・ライム集に初めて「マザー・グース (Mother Goose)」という名称が使われた事でも知られている。この本が編まれた年代については、Opie (1951, 1997) では、1765年頃と推定されているが、John Newbery 編として現存するものはない。本稿は、現存する最古の版であり、John Newbery の孫に当たる Francis Power によって出版された1791年版の復刻版を基にしている。

それぞれのうたや註釈文に現れる動名詞と現在分詞を、構造上の機能と生起する環境を指標として分類していく。<sup>4</sup>

## 1. 動名詞

本節では、動名詞を V-ing と表示して、それが生起する環境ごとに、*Mother Goose's Melody* (1791) における実例を挙げる。動名詞の前に起こる属格の名詞句は PossNP、通格の名詞句は ComNP と表示する。

### (1) worth+V-ing

- a. It is long enough. Never lament the loss of what is not worth having. ((*MG's Melody* (1791 : 21))<sup>5</sup>)

### (2) of+V-ing (+NP)

- a. The more you think of dying, the better you will live. ((*MG's Melody* (1791 : 37))
- b. This is a new way of handling an old argument, said to be invented by a famous senator; but it has something in it of *Gothic* construction. ((*MG's Melody* (1791 : 69))

### (3) for+(not)V-ing+NP

- a. A Logical SONG; or the CONJUROR's Reason for not getting Money. ((*MG's Melody* (1791 : 68))

<sup>4</sup> この研究にあたっての最初の大まかな分類であるため、不適切な分類や他の分類の可能性、さらにテキストの解釈のまちがいなどがあるかもしれない。その場合は、是非ご指摘いただきたい。

<sup>5</sup> 以下、同書で Part II からの引用の場合のみ Part II と記す。その記述のない場合は、Part I からの引用である。なお、引用文中の下線はすべて筆者による。

## (4) with+V-ing

a. ...

It is engendered in the eyes,  
 With gazing fed, and fancy die  
 In the cradle where it lies;

...

((MG's Melody, part II (1791 : 82))

## (5) by+PossNP+V-ing+NP

a. Jack was a boy of excellent taste, as should appear by his pulling  
 out a plumb; ...

((MG's Melody (1791 : 40))

## (6) of+ ComNP+V-ing+NP

a. The only instance of a miller refusing toll, and for which the cat  
 has just cause of complaint against him.

((MG's Melody (1791 : 23))

## (7)主語として

a. ...

When all around the wind doth blow,  
 And coughing drowns the parson's saw;

...

((MG's Melody, part II (1791 : 80))

b. ...

Most friendship is feigning; most loving mere folly.

...

((MG's Melody, part II (1791 : 85))

(4 a) の動名詞を含む部分は、It(=fancy) is fed with gazing, という解釈であると思われる。また、(7 b) の動名詞を含む部分は、most loving is mere folly. から直前の文との対比によって be 動詞が省略されたものと考えられる。

## 2. 現在分詞

現在分詞については、まず、2.1. 節で、述詞 (predicative) として自動詞の後に生起する例を自動詞の原形+V-ingの形で表示しながら挙げていく。

### 2.1. 述詞 (predicative) として

#### (8) come+V-ing

a. *Jack and Gill*

Went up the hill,

To fetch a pail of water;

*Jack* fell down

And broke his crown,

And *Gill* came tumbling after. ((*MG's Melody* (1791:37)))

#### (9) sit+ V-ing

a. ...

And birds sit brooding in the snow,

And *Marian's* nose looks red and raw:

((*MG's Melody*, part II (1791 : 80))

b. The poor soul sat singing by a sycamore-tree,

...

((*MG's Melody*, part II (1791 : 92 ))

#### (10) lie+V-ing

a. ...

While we lay tumbling in the hay.

((*MG's Melody*, part II (1791 : 88))

次に、2.2.節で、分詞構文の例を挙げていくが、その最初の例(11)は、(9)の自動詞 sit と V-ing の間に場所表現が介在し、また、V-ing がその目的語の NP を持つことによって、(9)のような付帯状況を表わす述詞から、付帯状況を表わす分詞構文へと変わっていく途中の中間的な性質を持っていると思われる。

## 2.2. 分詞構文

### (11) Little Jack Horner

Sat in a corner, Eating of Christmas pye;

...

((MG's Melody (1791:40))

### (12) Who doth ambition shun,

And loves to lie i'th'sun,

Seeking the food he eats,

And pleas'd with what he gets;

...

If it do come to pass

That any man turn ass;

Leaving his wealth and ease,

A stubborn will to please,

Duc ad me, duc ad me, duc ad me;

Here shall he see

Gross fools,

And if he will come to me.

((MG's Melody, part II (1791:84))

次に、主語が顕在する分詞構文の例を挙げる。

- (13) A dirge is a song made for the dead; but whether this was made for *Betty Winckle* or her pig, is uncertain; no notice being taken of it by *Camden*, or any of the famous Antiquarians.

((*MG's Melody* (1791 : 16))

- (14) This is the most learned ditty in the world: for indeed there is no song can be made without the aid of this, it being the *gamut* and ground-work of them all.

((*MG's Melody* (1791 : 71))

次の2.3.節では、現在分詞が形容詞の機能を持つ場合を挙げる。形容詞の機能のうち、現在分詞が名詞を前から、あるいは、後ろから修飾する限定(修飾)的な機能を持つ場合を *attributive* として分類し、2.3.1.節に示す。一方、主語に対して(典型的にはbe動詞とともに)述部を形作る叙述的な機能を持つ場合を *predicative* として分類し、2.3.2.節に示す。

## 2.3. 分詞形容詞

### 2.3.1. 限定(修飾)用法 (*attributive*)

- (15) Great A, little a,

Bouncing B;

The cat's in the cupboard,

And she can't see.

((*MG's Melody* (1791:28))

- (16) What care I how black I be,

Twenty pounds will marry me;

If twenty won't, forty shall,

I am my mother's bouncing girl.

((*MG's Melody* (1791:44))

- (17) A long tail'd pig, or a short tail'd pig,



Or a pig without any tail;  
 A sow pig, or a boar pig,  
 Or a pig with a curling tail.

... ((MG's Melody (1791 : 57))

- (18) ...  
 When blood is nipt, and ways be foul,  
 Then nightly sings the staring owl,  
 Tu-whit! To-whooh,  
 A merry note,  
 While greasy *Joan* doth keel the pot.

... ((MG's Melody, part II (1791:80))

- (19) ...  
 And winking may-buds begin  
 To ope their golden eyes,

... ((MG's Melody, part II (1791:91))

- (20) When daffodils begin to 'pear,<sup>6</sup>  
 With, heigh! The doxy over the dale;  
 Why then come in the sweet o'th' year,  
 'Fore the red blood rains-in the winter pale,  
 The white sheet bleaching on the hedge,  
 With heigh the sweet birds, O how they sing!  
 Doth set my progging tooth an edge:

<sup>6</sup> *MG's Melody* (1791) の1904年の復刻版に付けられた註には、この詩の出典は、Shakespeare の *The Winter's Tale*, iv. 3. であり、通常のテキストでは1行めの 'pear の代わりに peer, 7行めの progging の代わりに pugging が用いられている、と記されている。

For a quart of ale is a dish for a king.

The lark that tirra-lyra chants,

With, hey! with hey! the thrush and the jay:

Are summer songs for me and my aunts,

While we lay tumbling in the hay.

((*MG's Melody*, part II (1791 : 88))

(21) Orpheus with his lute made trees,

And the mountains tops that freeze,

Bow themselves when he did sing;

To his music, plants and flowers

Ever rose, as sun and showers

There had made a lasting spring.

...

((*MG's Melody*, part II (1791 : 90))

### 2. 3. 2. 叙述用法 (predicative)

(22) ... But the last circumstance was the most affecting, and might have proved fatal.

((*MG's Melody* (1791 : 18))

(23) And here's the child's dad,

Who is sagacious and discerning,

And knows this is the fount of learning.

((*MG's Melody* (1791 : 70))

(24) ...

Most friendship is feigning; most loving mere folly.

...

((*MG's Melody*, part II (1791 : 85))

2. 3. 節の最後に、現在分詞が分詞形容詞として、後続の純粹な形容詞と並び、複合形容詞 (compound adjective) を形成する例を見る。

### 2. 3. 3. 複合形容詞 (compound adjective)

(25) Piping hot, smoaking hot,

What I've got,

You have not,

Hot grey pease, hot, hot, hot;

Hot grey pease hot.

((*MG's Melody* (1791:72))

この場合、分詞形容詞は、複合語内で、様態を表わすことによって後続の純粹な形容詞を修飾するという意味関係を持つと考えられる。

次に、2. 4. 節では、現在分詞が、be 動詞を伴って進行形を形作る例を挙げる。

### 2. 4. 進行形 be+V-ing

(26) O Mistress mine, where are you running?

O stay and hear your true love's coming,<sup>7</sup>

That can sing both high and low.

<sup>7</sup> *MG's Melody* (1791) の1904年の復刻版に付けられた註には、この詩の出典は、Shakespeare の *Twelfth Night*, ii. 3. であり、正しいテキストでは次のようになっている、と記されている。

'O Mistress mine, where are you roaming?'

O, stay and hear; your true Love's coming.'

この形のテキストにおいては、1行めの *roaming* の他に、2行めの *coming* も現在分詞が be 動詞を伴って進行形を形作る例と解釈できる。なお、2行めの *coming* については、第3節の(29)で再び考察する。

Trip no further, pretty sweeting,  
 Journey's end in lover's meeting,  
 Every wise man's son doth know.

...

((*MG's Melody*, part II (1791:86))

### 3. 最 後 に

動名詞と現在分詞に関する以上の分類で、分類の判断がつかなかった例と、動名詞と現在分詞との混成的な特徴を持つと思われる例を挙げることにする。

(27)=(20)

When daffodils begin to 'pear,  
 With, heigh! The doxy over the dale;  
 Why then come in the sweet o'th' year,  
 'Fore the red blood rains-in the winter pale,  
 The white sheet bleaching on the hedge,  
 With heigh the sweet birds, O how they sing!  
 Doth set my proggng tooth an edge:  
 For a quart of ale is a dish for a king.  
 The lark that tirra-lyra chants,  
 With, hey! with hey! the thrush and the jay:  
 Are summer songs for me and my aunts,  
 While we lay tumbling in the hay.

((*MG's Melody*, part II (1791:88))

(28) ...

Ev'ry thing that heard him play,

Ev'n the billows of the sea,

Hung their heads, and then lay by.

In sweet music is such art,

Killing care, and grief of heart,Fall asleep or hearing die.<sup>8</sup> ((MG's Melody, part II (1791:90))

(28) の詩は、2. 3. 1. 節 (21) の第二連であるが、下線の V-ing が現在分詞で分詞構文を形作っているのか、それとも Such art is in sweet music (as) killing care... のように動名詞的な機能を持つのか、筆者には判断がつかない。

(29)=(26)

O Mistress mine, where are you running?

O stay and hear your true love's coming,

That can sing both high and low.

Trip no further, pretty sweeting,

Journey's end in lover's meeting,

Every wife man's son doth know.

...

((MG's Melody, part II (1791:86))

(29) の下線の V-ing は、2. 4. 節 (26) の脚注 7 で示したテキストに

<sup>8</sup> MG's Melody (1791) の1904年の復刻版に付けられた註によると、この詩の出典は、Shakespeare の King Henry VIII., iii. 1. である。

においては、be 動詞と共に進行形を形作る現在分詞として解釈できるが、上に示した *MG's Melody* (1791) のテキストにおいては、その解釈の他に、次の2つの解釈につながる接点になっている可能性がある。すなわち、この coming は、一方で、現代英語の語法ならば、hear your true love coming のような知覚動詞構文における現在分詞となりそうであるし、他方で、形式としては、true love's coming の部分が意味的にまとまりを成している動名詞のようにも感じられる。

以上、本節では、動名詞か現在分詞か判断がつきにくいと思うものを挙げてきたが、このような環境の中にこそ、この時期の動名詞と現在分詞それぞれの構造の拡張と両者の融合を引き起こす誘因となる接点があるのではないかと思われる。両者の接点となる環境についての詳しい分析については、今後の研究を待って稿を改めたい。

### Data Source

*Mother Goose's Melody: or, Sonnets for the Cradle.* London: Printed for Francis Power, (Grandson to the late Mr. J. Newbery,) and Co., 1791. A Facsimile Reproduction of the Earliest Known Edition with an Introduction and Notes by Colonel W. F. Prideaux, C.S.I. London: A. H. Bullen, 1904.

### 参考文献

- Huddleston, Rodney and Geoffrey K. Pullum (2002) *The Cambridge Grammar of the English Language*. Cambridge University Press, Cambridge.
- Jespersen, Otto (1927, 1949) *A Modern English Grammar on Historical Principles*, part III. George Allen & Unwin Ltd., London; Ejnar Munksgaard, Copenhagen.
- Kajita, Masaru (1977) "Towards a Dynamic Model of Syntax," *Studies in English Linguistics* 5, 44-76. Asahi Press, Tokyo.
- Kajita, Masaru (2002) "A Dynamic Approach to Linguistic Variations," *Proceedings of the Sophia Symposium on Negation*, ed. by Yasuhiko Kato, 161-168. Sophia University.

- Koma, Osamu (1980) "Diachronic Syntax of the Gerund in English and the X-bar Theory," *Studies in English Literature* (English Number), 59-76. The English Literary Society of Japan.
- Koma, Osamu (1987) "On the Initial Locus of Syntactic Change: Verbal Gerund and its Historical Development," *English Linguistics*, vol. 4, 311 - 324. The English Linguistic Society of Japan.
- 中澤紀子 (2005) 「V-ing : 動名詞と現在分詞の分類をめぐって」『大東文化大学英米文学論叢』第36号, 49-75.
- Opie, Iona and Peter (1951) *The Oxford Dictionary of Nursery Rhymes*, 1st ed. Oxford University Press.
- Opie, Iona and Peter (1997) *The Oxford Dictionary of Nursery Rhymes*, 2nd ed. Oxford University Press.
- Quirk, Randolph, Sidney Greenbaum, Geoffrey Leech and Jan Svartvik (1985) *A Comprehensive Grammar of the English Language*. Longman, London and New York.
- 宇賀治正朋 (2000) 『英語史』開拓社.